



Distr.
LIMITED

A/C.3/49/L.61
5 December 1994
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Сорок девятая сессия
ТРЕТИЙ КОМИТЕТ
Пункт 100с повестки дня

ПРАВА ЧЕЛОВЕКА: ПОЛОЖЕНИЕ В ОБЛАСТИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА И ДОКЛАДЫ
СПЕЦИАЛЬНЫХ ДОКЛАДЧИКОВ И ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ

Австрия, Азербайджан, Албания, Андорра, Аргентина, Афганистан, Бангладеш, Бахрейн, Бельгия, Босния и Герцеговина, Венгрия, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Германия, Греция, Дания, Джибути, Доминиканская Республика, Египет, Израиль, Индонезия, Иордания, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Йемен, Канада, Катар, Коста-Рика, Кувейт, Латвия, Лихтенштейн, Люксембург, Малайзия, Мальта, Марокко, Монако, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Португалия, Саудовская Аравия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Судан, Тунис, Турция, Уругвай, Финляндия, Франция, Хорватия, Чили и Швеция: проект резолюции

Изнасилования женщин и надругательства над ними в районах вооруженного конфликта в бывшей Югославии

Генеральная Ассамблея,

руководствуясь целями и принципами Устава Организации Объединенных Наций, Всеобщей декларации прав человека 1/, Международных пактов о правах человека 2/, Международной конвенции о предупреждении преступления геноцида и

1/ Резолюция 217 А (III).

2/ Резолюция 2200 А (XXI), приложение.

наказании за него 3/, Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания 4/, Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин 5/, Конвенции о правах ребенка 6/ и других документов в области прав человека и международного гуманитарного права, включая Женевские конвенции от 12 августа 1949 года 7/ и Дополнительные протоколы к ним 1977 года 8/,

ссылаясь на свою резолюцию 3074 (XXVIII) от 3 декабря 1973 года, озаглавленную "Принципы международного сотрудничества в отношении обнаружения, ареста, выдачи и наказания лиц, виновных в военных преступлениях и преступлениях против человечества",

ссылаясь также на резолюцию 1994/77 Комиссии по правам человека от 9 марта 1993 года 9/, озаглавленную "Изнасилования женщин и надругательства над ними на территории бывшей Югославии", и резолюцию 48/143 Генеральной Ассамблеи от 20 декабря 1993 года, озаглавленную "Изнасилования женщин и надругательства над ними в районах вооруженного конфликта в бывшей Югославии",

будучи потрясена продолжающими поступать сообщениями, подкрепленными доказательствами, о широко распространенной практике изнасилования женщин и детей и надругательства над ними в районах вооруженного конфликта в бывшей Югославии, в частности о применении сербскими силами этой практики против мусульманских женщин и детей в Боснии и Герцеговине и против других несербов,

подтверждая соответствующие резолюции Совета Безопасности, в частности резолюцию 798 (1992) от 18 декабря 1992 года, в которой Совет, среди прочего, решительно осудил эти акты неслыханной жестокости,

с удовлетворением отмечая доклады и рекомендации Специального докладчика по вопросу о положении в области прав человека на территории бывшей Югославии,

с глубокой обеспокоенностью принимая к сведению доклады с изложением выводов Специального докладчика в отношении изнасилования женщин и надругательства над ними на территории бывшей Югославии, особенно в Республике Боснии и Герцеговине,

будучи убеждена, что эта чудовищная практика представляет собой средство войны, преднамеренно используемое сербскими силами для проведения политики "этнической чистки" в Республике Боснии и Герцеговине, и отмечая свою резолюцию 47/121 от 18 декабря 1992 года,

3/ Резолюция 260 А (III).

4/ Резолюция 39/36, приложение.

5/ Резолюция 34/180, приложение.

6/ Резолюция 44/25, приложение.

7/ United Nations, Treaty Series, vol. 75, Nos. 970-973.

8/ Ibid., vol. 1125, Nos. 17512 and 17513.

9/ См. Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 1994 год, Дополнение № 4 (E/1994/24), глава II, раздел А.

в которой она, в частности, заявила, что отвратительная политика "этнической чистки" является одной из форм геноцида,

приветствуя тот факт, что Международным трибуналом для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, в настоящее время начаты судебные разбирательства, и в этом контексте поощряя предоставление всех необходимых ресурсов, включая полное финансирование, а также добровольные взносы от государств и межправительственных и неправительственных организаций, с тем чтобы Трибунал мог без какого-либо вмешательства и дальнейших проволочек выполнять свои оговоренные функции по рассмотрению дел обвиняемых и наказанию лиц, ответственных за совершение нарушений международного права,

желая обеспечить, чтобы лица, обвиненные в поощрении и совершении изнасилования или сексуального насилия в качестве средства войны в районах вооруженного конфликта в бывшей Югославии, были преданы, в соответствующих случаях и без дальнейшего отлагательства, суду Международного трибунала,

подчеркивая, в этой связи, необходимость защиты жертв изнасилования, а также предоставления эффективных гарантий соблюдения личной тайны и конфиденциальности жертв изнасилования, желая содействовать их участию в судебных разбирательствах Трибунала и обеспечить предотвращение дальнейших психологических травм,

подчеркивая необходимость дальнейшей разработки и укрепления программы защиты свидетелей и переживших сексуальные надругательства и изнасилования как военные преступления лиц, которые дают свидетельские показания, с тем чтобы обеспечить их эффективную защиту от мести, и в этой связи выражая свою поддержку Отделению по делам жертв и свидетелей Трибунала,

будучи глубоко встревожена положением жертв изнасилований в конфликтах в различных частях мира, в особенности в Боснии и Герцеговине, и продолжающимся использованием изнасилования в качестве средства войны,

отмечая с признательностью работу Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев, гуманитарных и неправительственных организаций, направленную на оказание помощи жертвам изнасилований и надругательств и на облегчение их страданий,

принимая к сведению резолюцию 37/9 Комиссии по положению женщин от 18 марта 1994 года 10/,

принимая к сведению доклад Генерального секретаря 11/, представленный во исполнение резолюции 48/143,

10/ См. Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 1994 год, Дополнение № 7 (E/1994/27).

11/ A/48/858.

1. решительно осуждает непрекращающуюся отвратительную практику изнасилования женщин и детей и надругательства над ними в районах вооруженного конфликта в бывшей Югославии, которая представляет собой военное преступление;

2. выражает свое решительное негодование непрекращающейся и систематической практикой изнасилования, которая используется как средство войны и инструмент "этнической чистки" против женщин и детей в Республике Боснии и Герцеговине;

3. требует, чтобы вовлеченные стороны немедленно прекратили эти возмутительные деяния, представляющие собой грубое нарушение международного гуманитарного права, включая Женевские конвенции от 12 августа 1949 года 7/ и Дополнительные протоколы к ним 8/, и безотлагательно приняли меры по обеспечению осуществления прав человека и основных свобод в соответствии со своими обязательствами по этим и другим применимым международным документам в области прав человека;

4. настоятельно призывает все государства-члены принять совместно и индивидуально меры в сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций с целью положить конец этой позорной практике;

5. осуждает продолжающийся упорный отказ сил боснийских сербов предоставить Специальному докладчику, Специальному представителю Генерального секретаря, Управлению Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев, Силам Организации Объединенных Наций по охране, а также другим соответствующим гуманитарным организациям и организациям по правам человека доступ в удерживаемые сербами районы, в частности в Бая-Луку, Биелину и другие районы, вызывающие озабоченность, и требует незамедлительно предоставить беспрепятственный доступ, и в этой связи приветствует резолюцию 941 (1994) Совета Безопасности от 23 сентября 1994 года;

6. вновь подтверждает, что все лица, совершающие или санкционирующие преступления против человечества или другие нарушения международного гуманитарного права, несут личную ответственность за эти нарушения и что лица, стоящие у власти, которые не приняли надлежащих мер по обеспечению того, чтобы находящиеся под их контролем лица соблюдали соответствующие международные документы, должны вместе с виновными отвечать за свои действия;

7. заявляет, что изнасилование является гнусным преступлением, и призывает Международный трибунал уделить должный приоритет рассмотрению дел жертв изнасилований в районах вооруженного конфликта в бывшей Югославии, особенно в Боснии и Герцеговине;

8. настоятельно призывает государства-члены приложить все усилия, с тем чтобы привлечь к суду, в соответствии с международно признанными принципами надлежащего судебного разбирательства, всех тех, кто прямо или косвенно причастен к этим возмутительным международным преступлениям;

9. настоятельно призывает Главного обвинителя рассмотреть вопрос о включении в штат своих сотрудников специалистов по расследованию насильственных половых преступлений, как это рекомендовано в ее резолюции 48/153 от 20 декабря 1993 года;

10. призывает государства выделить в распоряжение Главного обвинителя и Трибунала специалистов, включая специалистов в области судебного преследования насильственных половых преступлений;

11. призывает Специального докладчика по вопросу о положении в области прав человека на территории бывшей Югославии продолжать уделять особое внимание широко распространенным случаям изнасилования, особенно в Боснии и Герцеговине, и с удовлетворением отмечает работу, проделанную его группой экспертов-женщин;

12. настоятельно призывает все государства и соответствующие организации в незамедлительном порядке серьезно рассмотреть рекомендации Специального докладчика, содержащиеся в его докладах, в частности рекомендацию об обеспечении возможности продолжать предоставление необходимой медицинской и психотерапевтической помощи жертвам изнасилования в рамках программ по реабилитации женщин и детей, которым война нанесла психическую травму;

13. призывает все государства сотрудничать с Международным трибуналом для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, и Канцелярией Обвинителя в расследовании дел и судебном преследовании лиц, обвиняемых в том, что они использовали изнасилование в качестве средства войны, и в обеспечении защиты, предоставлении консультаций и оказании поддержки жертвам и свидетелям;

14. признает чрезвычайные страдания жертв изнасилований и сексуального насилия и необходимость принятия надлежащих мер для оказания помощи этим жертвам и выражает свою обеспокоенность, в частности, участием тех жертв, которые в настоящее время находятся среди перемещенных внутри страны или иным образом затронутых войной лиц и которые перенесли серьезную психическую травму и нуждаются в психотерапевтической, социальной и иной помощи;

15. настоятельно призывает все государства и все соответствующие межправительственные и неправительственные организации, в том числе Детский фонд Организации Объединенных Наций, Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев и Всемирную организацию здравоохранения, продолжать оказывать жертвам таких изнасилований и надругательств соответствующую помощь в восстановлении их физического и психического здоровья, а также оказывать поддержку программам помощи, осуществляемым на уровне общин;

16. просит Генерального секретаря предоставить такие имеющиеся в его распоряжении в этом районе необходимые средства, которые позволили бы любым будущим миссиям иметь свободный и безопасный доступ в места задержания;

17. просит Генерального секретаря представить не позднее 1 марта 1995 года обновленный и дополненный доклад по существу вопроса об изнасилованиях женщин и надругательствах над ними в районах вооруженного конфликта в Республике Боснии и Герцеговине, особенно в удерживаемых сербами районах, и о мерах, принятых в целях осуществления настоящей резолюции;

18. постановляет продолжить рассмотрение этого вопроса на своей пятидесятой сессии.
